



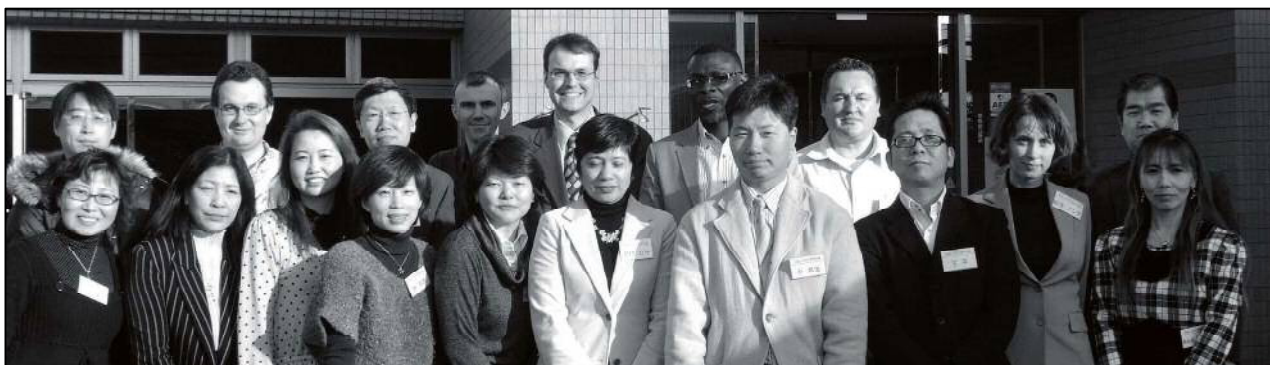
# 川崎市外国人市民代表会议

## 新闻通讯

### 第 44 期

编辑·发行：市民·儿童局人权·男女共同参与计划室 发行日期：2012年3月31日  
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

#### 致市长的四项提案 - 现任第八期代表离职



第八期代表会议的最后一次会议于 2012 年 2 月 19 日（星期日）结束。经过近两年开展的研究和讨论，代表们决定向市长提交四项提案。社会生活组和教育组的代表们在其任期内讨论了诸多主题。提出了许多不同的相关问题和想法，虽然没有将它们全部包括在提案中，但这一过程提供了良好机会让民众倾听外国人市民的意见。我们希望将来这些意见会引起注意并得到适当的采纳。

最后一次会议上，每位会议成员就其过去两年任期内的活动发表了简短的感言，同时给下一期代表致辞。关于这两年的感受，一位代表说：“我很高兴地看到我的意见被写入了提案”。另一位代表说：“代表会议让我有很多机会与不同类型的人互动”。还有一位代表说“最初，我很难表达自己，但我尝试在会议上尽量多地发言。这对我来说是一次良好的历练。”对于下一任期，建议提供更多高级培训和更多地从新到的外国人搜集意见。同时还指出，会议成员们在研究和讨论以外的其他活动中可以彼此更紧密地合作。

许多代表提起去年 3 月东北部大地震的经历。一位代表说道：“从我祖国收到的信息与我在日本收到的截然不同。我认为及时提供正确的信息非常重要。”另一位代表说道：“我在教堂里向人们传递信息，他们都很感激。”有关在紧急情况下应采取的措施，有人提议“我们应该学些更多有关在日常生活中防灾的技能”以及“外国人也应参加应急演练”。一位成员感慨道“日本人表现得如此镇定而不惊慌，让我印象深刻。”

第八期的 24 位代表在过去两年的代表工作中从一系列经历中学到了许多，希望参与其所在地区的各项活动。

最后，我们向所有支持代表会议的人表示感谢。

\* 请看第 2 页，了解第八期代表会议提交的四项提案 ☞

## 第八期 外国人市民代表会议的提案

### 1 每五年进行一次外国人市民调查。

- 1 我们请求市政府每五年进行一次调查，以了解外国人市民的当前状况、获知他们的需求以及检查他们是否能获得日常生活的有用信息。
- 2 我们请求将调查结果向市民公布并向外国人市民代表会议汇报，同时结果还应在市政措施和策略中有所反映。



### 2 敦促中央政府制定所有市民均可参加的养老金体制。

- 1 我们请求市长敦促日本政府与各国协商就社会保障问题达成协议，并敦促日本尽快签订这些协议。
- 2 我们请求市长敦促日本政府改善养老金领取退还体制。  
(重新提交 2003 年度的提案。)
- 3 我们还请求市长敦促日本政府编写通俗易懂的养老金体制说明文件。



### 3 增加多元文化教育的机会并丰富此项教育的内容

(支持 2009 年度提案的意见。)

- 1 我们请求促进多文化教育，对所有中小學生每年至少开一次班。
- 2 我们请求让学生们在多元文化教育班中学习不同国家的文化。



### 4 完善体制以解决在学校欺负人的问题并为家长提供更好的支持

- 1 我们请求制定全方位的指导方案以解决在学校欺负人的问题。欺负人问题的示范案例应包括建议的解决方法。指导方案应落实至教员及其他相关人员，以在早期防止或解决欺负人问题。
- 2 我们请求市政府创建一个能让学生及其家长能以他们母语咨询学校里欺负人问题的环境。应推广多语言咨询服务。



\* 有关提案的详情和背景，请参见“外国人市民代表会议的年度报告（2011 年）”。可在代表会议的会议室获取年度报告的副本。这些资料也可在川崎市所有的选区办公室、市民馆和图书馆获取。

# 回顾代表会议

下面是结束了代表会议任期的第八期代表的感言。

皆さんと一緒に元  
な一年になりました。提言  
を出すために一生けんめ  
いにかかりました。  
ウーシ

Sogoi yakatta  
desu 中村: ユーリス

メンバーになれて  
よかったです。  
やりがいがありました。  
高橋 明

名国の代表者 大川合  
いご意見を議論に  
及ぼす住み川崎を  
励まして。王平

IT WAS A PLEASURE  
PARTICIPATING TO A  
BETTER SOCIETY VISION  
ルレン、オリブ

皆さんといろいろ話し合い、  
提言を出すのはよい経験  
だと思います。許可 欣

第7期と第8期に参加さ  
せて頂いて、とても良い  
経験が出来ました。  
鈴木新琴

Sendai toshite iairo  
minna de dekitato onoi  
mashita quevedo mo ata  
rashi Tegu de wa nai to  
onnaji koto o natte shimasu  
dewa mai ka?  
Subete jibun no keiken  
mo matte totemo yokatta  
to omoimaseu. Arigatou  
Ode Orietta.

我々の任期中に起きた「東日本  
大震災」について色々と考えさ  
せられました。やり残した事と  
して「震災における外国人市民  
への情報提供と対応」を是非次  
の代表者に引き継いでもらいた  
い。オパング デケ

行政側の人間として  
勉強させていただき  
ありがとうございました。  
朴昌浩

第8期月外国人市民代表者  
としての活躍が川崎市民  
に役に立つことを期待  
しています。オア: 罫 アンナ

かめさしはこくさつさ  
いかりのせんとくにたち  
つぎでさるよ、みんが  
さうりやくしなまじら  
コロンツ、カウル

2年間ありがとうございました。  
とても良い勉強に  
なりました。川崎市がもっと  
グローバル化になりまわ  
願っています。  
MUITO OBRIGADA!  
中森 シュリウマドリ

I FEEL WE SHOULD ALL  
TRY TO VOLUNTEER  
SOME OF OUR TIME  
AND SKILLS FOR THE  
BENEFIT OF OUR LOCAL  
COMMUNITY. ダンカ

天生我才必有用(天意で生  
まれた我が権二の世に  
必ず使われる)。子規の今  
唐・李白の詩を詠んだら、  
自信満々になる。  
歌 輝(カキ)

おかげさまで、お金の  
かえりない、いのちもい  
で、か、たくさんで、さ  
ました。それが屋ジヤ

外国人代表者会議は  
とてもいい意見交換の  
場所でもっと多くの川崎  
市民に知ってもらいたい。  
オカン木入 エルナン

価値ある選択は、未来進行  
形で考え、大勢の未来、先を  
見続けることです。子菜

川崎市を沢山の  
立場から見えて貴  
重な経験でした。  
貢献したように  
チャート デビト

おばら仲間たちに感謝!  
子どもたちの未来、津あれ!!  
金 祥和



## 你是否知道 新的居住管理制度？



从2012年7月9日开始实施新的居住管理制度，许多对外国人市民很重要的手续已经更改。您可从互联网上下载各种语言的详细说明文件。

### 第1点 将发放“居住证”。

将对在日本处于长期居住的外国人发放居住证。

### 第2点 居留期将延长至最长五年。

如果外国人市民当前有三年的居住期，该期限可延长至五年。

例如，具有居住身份的外国人与日本人结婚，并被个归类为“日本国民的配偶或子女”的，当前的逗留期为一年或三年。在新的制度下，将改为一年、三年或五年。

### 第3点 将采用“特别再入境许可制度”。

持有效护照并有居住身份的外国人希望再次进入日本时，在当前制度下需要申请再入境许可。但是，在新的“居住证”制度下，如果离境后一年内再次入境，则无需再入境许可。（注意，某些情况下可能需要再入境许可。）这称为“特别再入境许可制度”。**如果您利用特别再入境许可制度离开日本，则必须在一年内再次进入日本以免失去居住身份。如果您的居住期在离境后一年内到期，请务必在过期前再次进入日本。**新的再入境许可制度下，再入境许可的最长有效期将从当前的三年延长至五年。

### 第4点 将废除外侨登记制度。

当新制度生效时，将废除现有的外侨登记制度。这将改变各种通知程序。

- **当您搬迁至新的住所时** => 向相关的市政办公室或选区办公室报告。在当前制度下，您只需向新住所的市政或选区办公室外侨登记处报告您的搬迁情况。在新制度下，您必须首先向旧住所的市政办公室或选区办公室提交**迁出通知**，然后向新住所的市政办公室或选区办公室提交**迁入通知**。请确保新制度采用前您的登记信息为最新状态。
- **如果您更改姓名、出生日期、性别或国籍/地区** => 向入国管理局报告。
- **外侨登记证明会有什么变化？** => 在日本长期居住的外国人的外侨登记证明暂时将继续用作居住证。在收到您的居住证前，请确保妥善保管您的外侨登记证明。



您还可从川崎市网站上下载各种语言的说明文件。

可用语言：日文、中文、英语、韩语、葡萄牙语、西班牙语和菲律宾语

■ <http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/info.htm>

（可在其他多语言信息分类中找到该说明文件。）

■ [http://www.city.kawasaki.jp/index\\_e.htm](http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm)

★ 联系方式 入国管理局信息中心（上午 8:30 至下午 5:15，星期一至星期五）

（可用语言：日文、中文、韩语、英语、葡萄牙语和西班牙语）

电话：0570-013904（或(03) 5796-7112，当使用 IP 电话、PHS 或从海外呼叫时）

日本入国管理局：[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/)

＜问讯处＞ 川崎市市民・儿童局人权・男女共同参与计划室

（川崎市市民・子ども局人权・男女共同参画室） 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : [25gaikok@city.kawasaki.jp](mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp)

欢迎您提供有关新闻通讯和会议的想法和意见。